Hindi Translation, Validation and Test-retest Reliability of the Smoking Abstinence Self-efficacy Questionnaire: A Cross-sectional Study

Tai Yayum, Postgraduate student, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, MM (DU), Mullana, Ambala, Haryana, India.
Mousami Saha, Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, MM (DU), Mullana, Ambala, Haryana, India.
Subhashish Chatterjee, Associate Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, MM (DU), Mullana, Ambala, Haryana, India.

NAME, ADDRESS, E-MAIL ID OF THE CORRESPONDING AUTHOR:

Dr. Mousami Saha,

Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, MM (DU), Mullana, Ambala, Haryana, India.

E-mail: msaha0029@gmail.com

ABSTRACT

Introduction: Smoking increases the prevalence of various disease in our body. It is also one of the primary risk factors for infections in the human respiratory, digestive, reproductive, and other systems. In a dose-dependent manner, smoking exacerbates the progression and prognosis of infectious diseases and raises their occurrence.

A psychometric tool used in prospective smoking cessation trials is the Smoking Abstinence Self-Efficacy Questionnaire (SASEQ), a six-item self-efficacy scale. The six items depict situations in which smokers can rate their ability to stop smoking on a 5-point Likert scale (0–4). Higher levels of smoking cessation self-efficacy are indicated by higher scores.

Aim: This study aims to translate the SASEQ scale into Hindi, validate the translated version, and determine its test-retest reliability in Hindi-speaking stroke patients.

Materials and Methods: The SASEQ scale must be carefully translated into Hindi by multilingual specialists with the author's consent. This procedure will entail integrating the viewpoints of a linguist and a medical expert. To ensure accuracy, combined translations will be back-translated into English. Linguistic equivalency will be ensured by an expert panel using the Delphi technique to validate the content. Pretesting will assess appropriateness and comprehensibility.

Results: The study expects the SASEQ scale to be successfully translated into Hindi with strong language translation. The item-level Content Validity Index (I-CVI) will be calculated using the Delphi method for item assessment. Uniformity is guaranteed by the Scale-level Content Validity Index Average (S-CVI/Ave). Test-retest reliability is assessed using Bland-Altman plots and Intraclass Coorelation Coefficients (ICCs), which provide mean scores and standard deviations between sessions. Bland-Altman graphs visually indicate score agreement, while ICC values show reliability.

Conclusion: The Hindi scale will help with evaluation in communities that speak Hindi. This methodology improves clinical evaluation and rehabilitation techniques by guaranteeing linguistic adequacy.

Keywords: Delphi technique, Linguistic, Psychometrics, Self-efficacy, Smoking abstinence, Smokers.